

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕДВЫБОРНЫХ РЕЧЕЙ Б.ОБАМЫ И Д.ТРАМПА)

В настоящее время политическая корректность и правильное использование политически корректных слов вызывает все больший интерес общественности. Это, в первую очередь, связано с развитием межкультурной коммуникации. Перемены в культурной, политической, общественной жизни общества воздействуют на его носителей, что в свою очередь находит отблеск в языке. Соответственным примером такой связи являются изменения культурной картины мира носителей английского языка, произошедшие под влиянием такого феномена, как политическая корректность. Политическая корректность – это один из наиболее часто используемых терминов в англоязычных СМИ сегодня. Данное явление привлекает внимание ученых всего мира, а в особенности американских исследователей. Политическая корректность является мощным социальным, культурным и языковым феноменом современности, затронувшим самые разнообразные аспекты жизни общества. Она оказывает влияние на взаимодействие всевозможных этнических и расовых групп, гендерные отношения, положение в обществе людей различного социального статуса, материального достатка, возраста. Политкорректность, являясь инструментом коммуникативной стратегии поведения, помогает избежать социальных обострений и достичь бесконфликтной атмосферы в обществе. Таким образом, актуальность статьи объясняется интересом к изучению данного феномена, как у иностранных, так и у отечественных лингвистов, философов и культурологов, а также недостаточным уровнем его изученности с точки зрения лингвистики.

Политическая корректность (также политкорректность, от английского *politically correct*, PC) – практика прямого или опосредованного запрета на высказывание определённых суждений, обнародование фактов, употребление слов и выражений, считающихся оскорбительными для определённых общественных групп, выделяемых по признаку расы, пола, возраста, вероисповедания, сексуальной ориентации и т. п.

Поскольку английский язык является языком международной коммуникации, политкорректность стала не только привилегией англоязычного общества. Лингвисты отмечают, что в настоящее время данный феномен имеет интернациональный характер.

В основе явления политической корректности, по мнению С. Г. Тер-Минасовой, лежит «весьма положительное старание не обидеть, не задеть чувства человека, сохранить его достоинство, хорошее настроение, здоровье, жизнь: политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и

половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т.п.» [1, с. 215].

Феномен политической корректности является одним из элементов англоязычной языковой картины мира и одной из базовых составляющих политической культуры.

Политкорректность интерпретируется как:

- тенденция, выражающаяся в стремлении найти новые способы выражения языка для тех, кто нарушает чувства и достоинство индивидуальной языковой бестактности и / или прямолинейности по отношению к расе и полу, возрасту, здоровью, социальному статусу, внешности и т. д. [1, с. 215];
- поведенческие и лингвистические явления, отражающие стремление носителей языка к дискриминации по отношению к различным членам общества в обществе [4, с. 94-102];
- идеологическое и политическое движение в 80-х - 90-х годах в США, в основном распространяемое либеральными группами и состоящее из строгого соблюдения нейтрального языка с точки зрения пола, возраста, сексуальной ориентации, расы, гражданских прав и ограничения свободы

Лингвистический же аспект политкорректности проявляется в поиске новых выражений языковых инструментов и корректировок языкового кода. Сфера действия запретов включает «использование оскорбительных прозвищ», «неуместные шутки» и даже «ложный смех». Уставы многих американских колледжей перечисляют различные типы дискриминации: «аблеизм» (ableism) – притеснение людей с ограниченными физическими возможностями, «этноцентризм» (ethnocentrism) – дискриминация культур, отличных от доминирующей, «гетеросексизм» (heterosexism) – дискриминация людей нетрадиционной сексуальной ориентации, «лукизм» (Lookism) – создание стандартов красоты и ущемление прав тех, кто им не соответствует.

Е. В. Шляхтина, изучая политическую корректность с точки зрения языка, отмечает, что «политическая корректность – это концепция, согласно которой из языка следует убрать все слова и выражения, которые могут оскорбить или унижить достоинство человека бестактностью или прямолинейностью, т.е. убрать любые проявления вербальной агрессии. Языковая корректность является основанием для осуществления политической корректности в обществе. Она предоставляет говорящему оптимальную речевую стратегию поведения в конфликтных ситуациях. Языковые изменения должны исправить реальную или предполагаемую дискриминацию или избежать нанесения оскорбления. При этом политическая корректность стремится не просто смягчить истинный смысл происходящего, а защитить притесняемых, в том числе и средствами языка» [6, с. 10].

Речевая стратегия политкорректности направлена на умение общаться на «трудные» темы, не оскорбляя собеседника и одновременно сохраняя смысл сказанного. Эту стратегию характеризует намерение говорящего сдерживать открытое выражение вербальной агрессии, которая может послужить толчком к

различного рода конфликтам. Это происходит за счёт особой регламентации речи, связанной с представлением о том, что замена одних языковых единиц другими, более корректными, может изменить культурную традицию, а значит, и отношение людей к тому или иному явлению [6, с. 10].

Следует отметить, что в рамках лингвистического и лингвокультурологического подходов политкорректность рассматривается не только как элемент политической культуры, но и как многоаспектный языковой и лингвокультурный феномен. Политическая корректность выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые представляются говорящему неприличными и которые могут задеть чувства собеседника.

Политкорректность функционирует как принцип избегания высказываний и действий, которые могут маргинализировать или оскорблять определенные группы людей.

В современном политическом дискурсе многие американские политики с помощью своих спичрайтеров и создателей политических образов используют различные лингвистические технологии для достижения своих политических целей в процессе убеждения. Речи политических деятелей, обращенные на интерес избирателей, всегда содержат приемы эвфемизации. Статистика свидетельствует, что чем выше позицию занимает или хочет занять политик, тем чаще он пытается скрыть неприятные и неприемлемые факты и сделать акцент на благополучии и процветании народа.

В частности, одним из таких политических деятелей является Барак Обама, тексты речей которого являются типической средой для политических эвфемизмов в современной лингвистике.

Дональд Трамп же, в своей речи заявил: «*We just can't afford anymore to be so politically correct.*» («Мы просто не можем позволить себе больше быть настолько политически корректными»). Он описывал ПК с помощью метафор, которые ссылаются на «стоимость» вещей: метафора позволяла Трампу говорить о политкорректности, как если бы это было что-то дорогое (например, дорогой автомобиль, дизайнерская сумка). Это был способ создать впечатление, что политкорректность – ненужная расточительность. Для Трампа быть вежливым и терпимым по отношению к другим людям кажется слишком дорогим продуктом и отнимает много времени.

Однако, несмотря на тот факт, что Трамп считается самым непolitкорректным президентом США, он в равной с Б. Обамой степени использовал эвфемизмы в своей речи.

Президенты использовали эвфемизмы для обсуждения деликатных вопросов и тем, стараясь не выражать их более прямо.

«*But my greatest compassion will be for our own struggling citizens*» – D. Trump («Но мое самое большое сострадание будет к нашим гражданам в бедственном положении» – Д. Трамп).

«*We are going to work with all of our students who are drowning in debt to take the pressure off these young people just starting out in their adult lives.*» – D. Trump («Мы собираемся работать со всеми нашими студентами, которые тонут в

долгах, чтобы снять давление с этих молодых людей, только начинающих свою взрослую жизнь». – Д. Трамп). Под эвфемизмами *struggling citizens* (гражданам в бедственном положении) и *students who are drowning in debt* (студенты, которые тонут в долгах) Трамп имеет в виду граждан с низким уровнем дохода, но так как назвать их нищими или бедным не политкорректно, то эти выражения заменяются на нейтральные.

«*This administration has failed America's inner cities. Remember, it has failed America's inner cities.* – Д. Трамп» («Эта администрация подвела бедные города (районы) Америки. – Д. Трамп»). Эвфемизм *inner cities* используется в политическом дискурсе США для обозначения части города, где живут люди (часто принадлежащие к различным социальным меньшинствам) и где часто бывают проблемы, потому что люди бедны и мало рабочих мест, и плохих домов. Считается, что словосочетание *inner city* используется для замены негативно окрашенного слова *ghetto*.

Обама в своей речи прибегает к попыткам показать равенство людей как с точки зрения расовой, так и с точки зрения гендерной принадлежности, статуса в обществе или финансового состояния:

«*It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Latino, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled - Americans who sent a message to the world that we have never been a collection of Red States and Blue States: we are, and always will be, the United States of America.*» – В. Обама («Это ответ, о котором говорят молодые и старые, богатые и бедные, демократы и республиканцы, негры, белые, латиноамериканцы, азиаты, коренные американцы, геи, натуралы, инвалиды и не инвалиды – американцы, которые отправили сообщение миру, что мы никогда не были коллекцией Красных штатов и Голубых штатов: мы являемся и всегда будем Соединенными Штатами Америки.» – Б. Обама).

Эвфемизмы *black* и *Native American* входят в число политически корректной лексики, которые непосредственно исключают расовую и этническую принадлежность. Применяя в речи эти языковые единицы, Обама тем самым подчеркивает многонациональность государства и равенство всех без исключения.

«*America's possibilities are limitless, for we possess all the qualities that this world without boundaries demands: diversity and openness...*» – В. Обама. «*Diversity and openness*» - выражение, с помощью которого Обама отмечает полиэтничность нации. *Diverse nation* – политкорректная номинация, которая служит для обозначения представителей всех национальностей, которые населяют страну (вместо *multi-racial*).

Эвфемизмы *disabled* и *straight* направлены против дискриминации по состоянию здоровья и половым убеждениям. Они используются для обозначения физических и психических качеств людей. Обама отмечает, что каждый гражданин имеет право выбора сексуальной ориентации; подчеркивает, что независимо от состояния здоровья и физических возможностей все люди имеют одинаковые права и обязанности.

Используя данные эвфемизмы, Обама пытается показать тесную связь и единство всех американских граждан.

Речи Барака Обамы и Дональда Трампа содержат ряд эвфемистических единиц, благодаря которым их выступления являются красноречивыми и благодаря чему удается привлечь внимание избирателей. Таким образом, большинство политических эвфемизмов Обамы и Трампа направлены на подчеркивание многонациональности Америки, равенства всех граждан независимо от их доходов, социального статуса, физических недостатков, цвета кожи и этнической принадлежности.

Соответственно, можно сделать вывод, что политические дебаты в современном мире невозможны без использования политически корректных эвфемизмов, а также, что дискуссионные вопросы межнациональных отношений и международные конфликты, социальный статус обездоленных и уязвимых слоев населения (людей с умственными и физическими недостатками, граждане с низким доходом и пожилые люди) получают широкий охват в англоязычных СМИ. Эвфемизмы широко используются при описании, смягчении и маскировке негативных ассоциаций, связанных с упомянутыми проблемами в средствах массовой информации, что указывает на функционирование эвфемизмов на языке средств массовой информации в рамках политкорректности и широкое распространение данного феномена.

Список использованных источников

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 320 с.
2. Образовательная страница Allbest [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://knowledge.allbest.ru/languages/2c0b65625a2bd78a4c53b88421306d37_0.html. – Дата доступа: 22.01.2018.
3. Луговая, Н. В. Политкорректность и перевод: исследование выступлений политиков (на материале английского языка) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rostov-language.ru/help-41.html>. – Дата доступа: 22.01.2018.
4. Цурикова, Л. В. Политическая корректность как социокультурный и прагмалингвистический феномен / Л. В. Цурикова // Эссе о социальной власти / под общей ред. Л. И. Гришаевой. Воронеж : Воронежский гос. ун-т, 2001. – С. 94-102.
5. Beckwith, Francis J. Are You Politically Correct? : Debating America's cultural standards / Francis J. Beckwith. – Prometheus Book, Buffalo, 1995. – 230 p.
6. Шляхтина, Е. В. Языковой аспект политкорректности в англоязычной и русской культурах: автореф. дис. канд. филол. наук: 07.12.07 / Е. В. Шляхтина; Рос. акад. наук, ЯрГУ. – Ярославль : ЯрГУ, 2009. – 40 с.